

陈翰笙教授的编辑工作

陈洪进

(世界研究)

陈翰笙，江苏无锡人，生于一八九七年二月五日，是中外知名的马克思主义历史学家，曾担任多种编辑工作。他十八岁时赴美留学。

第一年入马萨诸塞州赫蒙山学校，次年入加州波莫纳大学。一九二一年在芝加哥大学获硕士学位。一九二四年在德国柏林大学获博士学位。

后回国，当年任北京大学史学系教授。一九二九年任中央研究院社会科学研究所副所长。一

九五〇年以后，先后任外交部顾问、中国科学院哲学社会科学部学部委员、国际关系研究所副所长、国际问题研究所顾问、中国社会科学院顾问、世界历史研究所名誉所长。他长期从事学术研究，同时也担任编辑工作。

陈翰笙教授曾经说过，学术研究必须同编辑出版相结合。^{更写}专门著作不可缺少研究工作；研究成果也~~不可~~^{必需}缺少编辑出版。他从幼到老所做的研究工作和出版工作都以革命~~事~~为目的。

他担任编辑工作是从他~~的~~学生时代开始的。

他从十^九岁起就经受严格的写作训练。所以，他到了老年，有人称赞他的精练文笔，问起他^{有什么}~~有什么~~“秘诀”。他却反问他何以见得。那人说，比如他的文章起笔不同凡响，每每第一句就带动全篇。他很平淡地说，那很简单，从小就开始练习^①。他的意思是说，修辞辩论的原理从小就讲究运用，然后才越用越精；文笔是练出来的。他的编辑经验~~完全~~^{（完全）}证实了这个~~正确~~^{（完全）}观点^{（正确的）}。

他在学生时代当过^{美国}波莫纳大学《学生生活》周刊的编辑，^还~~还~~担任过^{中国}留美学生会的秘书和该会

出版的《留美学生月刊》的编辑。可以说，他的编辑基本功在二十岁左右就^{有较}好^{的基础}。

他编辑过不少重要刊物，特别是(英文)《太平洋事务》、(英文)《远东评论半月刊》和(英文)《中国建设》。他也编著过不少专著，也主编过丛书。其中有特殊意义的是(英文)《农业中国》、(英文)《南亚农业区域》、《美国垄断资本》、《华工出国史料汇编》和《外国历史小丛书》。这些出版品无一不适应革命形势的需要，起着各个时期的积极作用。

这是由于第一次世界大战后国际形势有新的发展，需要有人
刊物用国际主义来联络太平洋区域有关各国人士来组织
稿件。这是国际活动，对世界和平起了作用。

第 5 页

他在纽约《太平洋事务》的编辑工作是从
一九三六年开始的。~~但这项工作是由李郁生前~~
~~一年国内国外局势发展的后果~~^{早在}一九二五年，
他因李大钊同志和苏联首位驻华大使加拉罕的
介绍，成为共产国际的布尔什维克。两年后，
一九二七年他在莫斯科共产国际创办的农民运
动研究所里从事研究工作。回国后从一九二九
~~年到一九三五年在国内进行~~^{无锡、保定和广平}~~土地问题的调查研~~
~~究。当时，蒋介石政权连年对土地革命发动反~~
~~革命的军事“围剿”。中国的土地战事~~^内引起了全

世界的注意。美国于一九三三年结束了对苏联的不承认政策，同时为了打算在太平洋地区有~~扩张势力~~，来影响亚洲国家，急于扩大和~~现实太~~太平洋学会的文化活动。陈翰笙为了揭露蒋政权~~对红~~“围剿”的反动本质，曾经在一九三三年因英文撰写了《当前中国的土地问题》，~~文~~作~~由~~中国太平洋学会~~的~~^{中国学会发表}，~~亲自~~在当年八月十四至二十八日在加拿大~~班夫~~举行~~的~~第五届太平洋国际学会~~举行~~年~~会议~~^议上~~宣读~~^{这篇文字}。从此，他对中国土地问题的观点受到了世界进步人士的重视。苏

联早在三十年代初就已经出版了俄文的《太平
 洋》季刊。可是，美国虽然于一九二五年在夏威夷
 就成立了太平洋学会，但经过十年还没有^(能出版)一
 种~~个定期~~的刊物。所以，纽约美国太平洋学会总
 干事基督教青年会派的自由主义者爱德华·卡
 特尔奔走各国，急于物色一位既有名望又有真
 才实学的学者担任《太平洋事务》季刊的编辑。
 对他们来说，这确实是个难题。因为这件工作
 报酬虽不丰厚，但要求却^{很严格}~~本平凡~~，所以虽然找
 到拉铁摩尔担任主编，却找不到胜任的人~~担~~

化编辑。最后，卡特尔来到苏联，想请苏联太平洋学会^{介绍}一人去~~美国~~^{纽约}担任编辑^{工作}。一九三五年，陈翰笙正在苏联。在他看来，在纽约这样的国际城市出版一个国际性的~~杂志~~^{刊物}，只要不立意反华反共，即便是个自由主义色彩的刊物，对我们民族民主革命也还是有利的。所以他对这项工作并未~~推却~~^{推却}。于是，他的组织关系从第三国际被转移到中国的党组织，并且离开苏联，在巴黎和伦敦^同卡特尔会^面。会谈^过以后，他~~从~~^从英国^{事人从英国}同卡特尔同往纽约，参加《太平洋事务》~~的~~

季刊的编辑工作，直至一九三九年五月。在那里，他发表了一系列的揭露蒋政权封建军阀性质的文章。在下次住美期间（一九四六—一九五〇年），在纽约太平洋学会美国分会出版的《远东概览》（一九四六年十月九日）上发表了《中国官僚资本与内战》一文，这是最早论述我国“四大家族”的著名文章。

抗日战争爆发后不久，陈翰笙从纽约去香港，^同宋庆龄和路易·艾黎一起推进工业合作运动外，还为新华社通讯社编辑英文《远东评论

半月刊》。因为当时我国沿海地区被日军占领，
大后方为蒋政权统治，~~并由~~在香港发行的这个
英文刊物就成为中国人民唯一的面对世界的喉舌。
例如，一九四一年他在这个刊物上曾经用历史学
家的笔法向世界人民报道“皖南事变”的经过。
他叙述本世纪二、三十年代长江中游南部与省农
民在土地革命中组织起来的武装组织如何因日
本武装侵略中国在一九三七年十月间改编成称为
“新四军”的国家正规军；三年以后，到了一九四〇
年冬，蒋政权又如何勒令他们调往黄河以北，

被(的)被

第 11 页

并在他们~~调查~~中~~歼灭~~他们的~~经过~~。所以，世界人民是从这个可靠报道最早~~了解~~到这个历史事件。

建国后他承担了英文《中国建设》杂志的编辑工作。周总理要办个对外宣传的刊物。~~《中国建设》~~，~~中国福利会主席宋庆龄~~主办。宋庆龄~~推荐~~陈翰笙~~担任主编~~，因为他们共同从事革命工作

多年，深知他的道德文章。~~所以在筹办时期~~

~~就请他担任主编。可是~~但他回国后坚决不肯担任主编，理由很简单，他说，只有不担任主编~~才能放手做实际工作~~

才能~~在~~对~~编辑~~方面多做工作。从创刊起到“文革”

动乱时止，约十年期间，他在《中国建设》上发表了二十六篇文章。他往往为写篇文章特地地进行实地调查访问。凡是他知道有人作了调查研究，他必定去~~请~~^来他的文章。所以，他所写的和他所征求来的文章，都^{张英英文笔迹深受读者欢迎}清~~楚~~^可喜，使得《中国建设》声誉大振。

上面已经提到过，他是一个土地问题专家，他到过不少地方，做过大量的农村调查。发表过不少专著，^{（既）}有集体合著的又有单独撰写的。但是有一本一九三八年用英文出版的《农业的中国》

(Agrarian China) 却少为人知。这是我国当时马克思主义学者调查研究^的资料。有些资料当时没有发表，^但在这部英文著作^里，却留下了罕见的记载。

一九五〇年完稿的英文《南亚农业区域》是一部^部 ~~项~~ ^大 ~~家~~ ^著 ~~家~~ ^著 的编辑^作。本世纪二十年代，印度人民在殖民主义统治下遭受苦难。~~英帝国~~ ^{政府}为了缓和印度人民的不满，曾经按照他们的传统作风，派遣了一个调查团进行一次庞大无比的印度^{村经济} ~~农村~~ 调查。这部^总 ~~部~~ ^本 ~~部~~ ^{村经济} 印度^{农村} ~~农村~~ 调查报告，对研究印

序

度史的专家来讲，犹如《二十四史》或《通考》

陈翰笙的好友索纳~~对陈翰笙~~对陈翰笙非常熟悉，

对中国历史学家一样的重要。此著中原~~作者~~

曾在序言中

说，很少人读过调查报告全书，陈翰笙恐怕是

唯一细读这部皇家调查报告~~全文~~的学者。非但

如此，他还补充了新资料直到脱稿时为止。这

部著作的出版中文本早于英文本。商务印书馆以

《印度和巴基斯坦经济区域》的书名于一九五九年

出版，英文本用《南亚农村经济区域》 (Agrarian Regions of South Asia)

的书名于一九八〇年在印度出版。

他在一九五五年写成的《美国垄断资本》是

他三次去美~~前~~后观察十四年,再加上以后的五年研究的成果。

~~陈翰笙~~^{十卷本}主编的《~~华工~~出国史料汇编》是~~世界~~^{研究华侨}历史著作中的~~一部奇书~~^{重要文献}。资本主义在东南亚、在美洲、在澳大利亚、甚至在非洲的开发几乎到处都有中国劳动者的血汗。他早在三十年代就想利用东京东洋文库的资料来研究这个问题。这项工作因故延迟了三十年,到了七十年代,他集合了卢文迪、彭家礼、陈泽宪花了将近十年的功夫编出这二百多万字的巨著。

他年近九旬仍在继续编辑商务印书馆出版的《外国历史小丛书》。欧洲各国特别是英国，出版界既重视多卷本的巨著，也重视单行^本小册子。

~~因此~~ ~~卷外快~~ ~~又受读者欢迎~~
小册子~~因转快~~，~~容易普及~~，所以往往聘请权威学者撰写^薄小册子。陈翰笙很着重这方面的经验。

因此他对~~历史~~《外国历史小丛书》的编辑工作非常认真。他认为一切正确的判断都来自正确

的历史观，因此普及教育，最重要的是普及历史知识

所以他毫不余力从事这项~~工作~~ ^{现人编辑工作}
教育。不论老、中、青，只要~~发现~~ ^{发现}他有专门历史研究，陈翰笙就要邀请他对历史作研究，无论老中青，~~发现~~ ^{发现}他必定向他组稿，商讨书稿内容，收到书

送回他的

稿，^他必定读全文；如果需要修改，^他必定邀请作者共同讨论。如果发现~~困难~~^{怕作者向难}，他必定不怕麻烦，共同商量修改。
~~去克服困难~~。

陈翰笙是^个实干家，很少讲抽象理论，但他的实践，无处没有原则。关于编辑^{工作}他也有^讲原则，~~但不是笼统的~~^{原则}。1982年9月18日至23日中

国大百科全书出版社召开外国历史卷非洲~~编~~编写组第一次审稿会议。他给那次^份会议一个~~个~~书面意见，其中有这么一段话：

“要善于运用马克思主义观点并经过充

3个
今~~通~~依，精心提炼史料，揭示非洲历史
的发展规律；体现非洲人民是非洲历史
的主体，不能象旧式帝国主义学者那样
把非洲历史写成宗主国殖民史、王朝更
替史，甚至陷于逸闻趣事的烦琐考证。”

这位学者的著作不是数不尽的，可是他~~的~~
言行中蕴藏的思想却是很难追完到底的。